

Ota Informa

September 10th, 2025 Edition

Edited and issued by
Ota International Association



More
Info. in
English



太田インフォルマ 2025年9月10日号(英語版)

- P1. 国勢調査がはじまります! 全員参加・太田市みらい給付型奨学金事業・定額減税不足額給付金 対象者には通知が届きます
- P2. 令和8年度 保育園&認定こども園(保育園由来)の入園児を募集します・差し押さえ不動産を公売します・9~10月の無料法律相談
- P3. 休日当番医・急患のみ診療可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の9月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで!!
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります&無料「ごみの分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・英語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日
- * 折り込みチラシ: ✓ 全員参加! 国勢調査の回答をお願いします。
✓ 太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」「あなたのまちの交番&駐在所」



CENSUS 2025

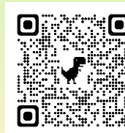
The population census is the most fundamental statistical survey of the country, conducted with the aim of understanding the actual conditions of the population and households in Japan.

- Base date: 1st (Wednesday) of October 2025.
- Target: All individuals and households living in Japan.
- Method: A census taker will visit each household to distribute census documents from late September. If you are not at home on several occasions when the visit is made, they will leave a blue envelope in your mailbox.
- How to Submit Form: 24 hours online submission is available using 'Online Response Request (Internet Kaitou Iraisho)' form enclosed in the blue envelope. Or fill in the printed survey in the envelope and send it by mail using the reply envelope.

Information: Census Call Center ☎ 0570-02-5901



All residents
must
respond.



Ota-Shi MIRAI Scholarships

Application is open for the scholarship program.

Amount: 600,000-yen/year
(50,000-yen/month)

Capacity: 50
University Students, etc.



Who qualifies for the benefit type scholarships?

- ✓ The applicant has resided in Ota City for at least one year.
- ✓ Their breadwinner has been registered as a resident of Ota City for at least one year.
- ✓ They are enrolled or planning to enroll in an university, etc.
- ✓ They have excellent academic ability and is motivated to study.
- ✓ They have trouble progressing to higher education due to financial difficulties.
- ✓ They do not receive any financial aid/grants or tuition exemption from the national government, public or private organizations.
- ✓ They do not receive a scholarship or loan from Ota City.

Application Period: until **September 30th (Tuesday), 2025**

Online Application: Apply through the city website on the right.

Note: If you have difficulty applying online, please submit the application form found on the city website or others directly to the following along with the required documents.
Weekdays (closed on national holidays) only for over-the-counter application.

Contact: Ota City Board of Education (Ojima Government Building *Ojima Chousha* 2F), Educational General Affairs Division *Kyouiku Soumu-Ka* ☎0276-20-7080 (**Address:** Ota-Shi Kasukawa-Cho 520)



Flat-Amount Tax Cut Shortfall Payment

A NOTICE is sent to those eligible.

The adjustment payment (initial payment) was implemented last fiscal year for those who were estimated to be unable to reduce their taxes completely, and with the determination of actual income for 2024, the additional payment will be paid to those who have a shortfall.

For more information, please check the 2D code on the left.

Information: Fusokugaku Kyufukin Call Center ☎0276-47-4787
(9:00 to 17:00, except for Saturdays, Sundays, and public holidays)



FY2026 Application for Nurseries, Children Centers

Applications for FY2026, *Reiwa 8 Nendo*, enrollment in Nurseries *Hoikuen* and Certified Children Centers *Nintei Kodomoen* (originally nurseries) starting next April will begin.

If you are planning to enroll your child, please apply within the period.

Eligibilities: Parents/guardians who would like to use childcare services from April 2026, or mid-year enrollment for parents/guardians who will finish their childcare leave and would like to use childcare services within FY2026.

How to apply: Online (Use the 2D code on the left.)

Note 1: Admission decisions are not decided by the order of the applications.

Note 2: Applications are NOT accepted at facilities.

Note 3: If you cannot apply online, please apply at the counter (Location: Ota City Hall 3F).

Vacancies: Announced on the city website on September 16 (Tue.), 2025. → → → → →

Periods:

1st Call- Online: September 16 (Tue.) – October 20 (Mon.), 2025

Counter: October 14 (Tue.) - 24 (Fri.), 2025 (excl. weekends and public holidays)

Note: For face-to-face application, please make a reservation through the city's official **LINE** (→). (Booking accepted from October 9 (Thu.), 2025.)

2nd Call- Scheduled around February 2026.

(The details to be announced via the city website or **LINE** (→) account as soon as the details are worked out.)



Please read 'A Guide for Parents Leaving Children for the First Time (Available in English)' and 'How to Apply for Enrollment and How to Use Them (available in Japanese)' beforehand which are available on the city website or at the Children's Affairs Division, check the conditions of use, visit facilities that you are applying for your child, and prepare the necessary documents for an application.

Contact: Ota City Hall (3F / Counter 31), **Children's Affairs Division Kodomo-Ka** ☎0276-47-1943

Seized Real Estate Up for Auction

Entry Period: From November 4 (Tuesday) till 14 (Friday), 2025

*Applications must be received by November 14 (including by mail), and the counter for submission in person opened until 17:00.

Bidder's Date and Time: November 18, 2025 (Tuesday) at 10:00

Bidder's Location: Ota City Hall (6F), 6B Meeting room

Applicable Real Estate Regions:

Ishihara-Cho, Komaigi-Cho, Horiguchi-Cho, Higashibessho-Cho, Nitta Murata-Cho, Okinogo-Cho, Narizuka-Cho, Nishishin-Machi, Takasaki-Shi Yamana-Machi



Notes: The Real Estate Regions are subject to change. If it is farmland, a Qualification Purchase Certificate (issued by the Agricultural Committee) is required. Please visit the city website for more information.

Contact Information: Ota City Hall (2F / counter 23), Tax Collection Division *Shuno-Ka* ☎0276-47-1935



FREE LEGAL ADVICE

Consultations are only available in Japanese. Please note that dates and venues are subject to change.

Consultations are only available in Japanese. Please note that dates and venues are subject to change.				
Location	Date	Hours	Consultation	Information / Appointment
Ota City Hall (3F / Counter 38)	Sep. 17 (Wed.)	9:30-12:00	20 mins / person	Ota City Hall (3F / Counter 38), Residents' Consultation Division, <i>Shimin Soudan-ka</i>  0276- 47-1897 
	Sep. 20 (Sat.)			
	Oct. 1 (Wed.)			
	Sep. 11 (Thu.)	13:30-16:00		
	Sep. 25 (Thu.)			
	Oct. 1 (Wed.)			
	Oct. 9 (Thu.)			



Note: Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.



Doctors on Duty on Sundays and Holidays (Emergency)

If you have a fever or respiratory symptoms, please call from car, etc. before visiting clinics. (I.M.: Internal Medicine)

Sep. 15 (Mon.)	Dermatology / I.M. / Pediatrics	Araki Iin (Nitta Murata-Cho)	0276-57-2722
	I.M.	Fujigaoka Byouin (Kumano-Cho)	0276-22-1281
	Dermatology	Taguchi Iin (Komaigi-Cho)	0276-46-1384
Sep. 21 (Sun.)	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	I.M. / Surgery / Dermatology	Sakamoto Ichoka Iin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	Ophthalmology	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
Sep. 23 (Tue.)	I.M. / Pediatrics	Nakano Iin (Narizuka-Cho)	0276-37-5800
	I.M. / Respiratory Medicine / Allergology	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Gynecology	Tokizawa Ladies Clinic (Komaigi-Cho)	0276-60-2580
Sep. 28 (Sun.)	I.M. / Pediatrics	Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho)	0276-56-9585
	I.M.	Kuroiwa Naika Kokyukika Clinic (Kamitajima-Cho)	0276-32-9618
	Orthopedics	Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-38-0867
Oct. 5 (Sun.)	Pediatrics	Minami Yajima Kodomo Clinic (Minamiyajima-Cho)	0276-60-0415
	I.M.	Igarashi Iin (Obara-Cho)	0277-78-2405
	Dermatology	Yura Hifuka Clinic (Yura-Cho)	0276-55-8622
Oct. 12 (Sun.)	I.M.	Suzuki Iin (Nitta Hayakawa-Cho)	0276-56-7876
	I.M. / Gastroenterology / Respiratory Medicine	Yamada Clinic (Kamikobayashi-Cho)	0276-40-2121
	Otorhinolaryngology (E.N.T.)	Sato Jibiinkouka Iin (Iizuka-Cho)	0276-48-4526

Note: The doctors above are only on duty for seeing emergency patients, so other patients are asked to seek treatment on weekdays.

Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (Only to emergency patients)

Call the **Hospital Guidance Telephone Service** (☎0276-45-7799) to confirm available medical services before your visit.

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuou Sougou Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sougou Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weeknight Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics)

Location: Ota-Shi Health Hoken Center 1F

Address: Iida-Cho 818 ☎0276-60-3099

Reception Hours: Mon. to Sat. 18:45 - 21:45* (excl. public holidays) *The reception hours may change.

Note: Treatments for mild illnesses are available. Please call before visit to check which specialist is on duty.

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00 - 13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Upcoming FY2025 Payment Deadlines for Municipal Taxes

Fixed Property (3rd period) and National Health Insurance Tax (3rd period) is due

on **September 30th, 2025 (Tuesday)**. Please make payments by the deadline.

For inquiries, contact the Tax Collection Division *Shuno-Ka* in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

Multilingual Browsing Service

‘Catalog Pocket’

Read City's News Letters ‘Kouhou Ota’ in **10 languages**. *

*Languages: Japanese, Portuguese, English, Spanish, Korean, Vietnamese, Thai, Indonesian, Chinese (simplified and traditional)



Use My Number Card for Certificates at Convenience Stores.

If you have *My Number Card*, you can obtain certificates from an interactive kiosk at convenience stores within the country. For more information, please see the 2D code on the right.

Operation Hours: 6:30 – 23:00

Type of Certificates: Certified Copy of Resident Record *Juminhyou no Utsushi*, Inkan-stamp Registration Certificate *Inkan Touroku Shoumeisho*, Income and Taxation Certificate *Shotoku Kazei Shoumeisho*, Certified Copy of Family Register *Koseki Touhon*, Certified Copy of Extract of Family Register *Koseki Shouhon*, Certified Copy of Supplementary Schedule to Family Register *Koseki Fuhyou no Utsushi*



FY 2025 Trash Management Brochure

An updated, translated versions of the **Collection of Household Trash Calendar**, **How to Separate and Dispose of Household Trash Properly** and **Matters Concerning Oversized Trash** are available at the Cleaning and Disposal Service Division, the Residents' Affairs Division *Shimin-Ka*, the Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center* and on the city website.

Languages: English, Portuguese, Spanish, Chinese and Vietnamese



Trash
Collection



How to
Separate and
Dispose



Oversized
Trash



Android

FREE Garbage App

The app is to help you to sort out your trash and set a reminder in English, Portuguese, Spanish, Chinese, and Vietnamese such as

- **HOW** to separate waste and recycle
- **WHERE** and **WHEN** to put them out.

Check out the video 'Garbage when mixed. Valuable when separated!'



iPhone



No Smoking! No Littering! in City Properties.

Smoking, vaping and littering* are strictly prohibited in **ALL** public spaces within city facilities. *Including cigarette butts.



Hello Work OTA in Ota City Hall

Governmental Consultation Branch for Foreign Residents

Tuesday 13:00-16:00

(Excl. public holiday, year-end and new year holidays)

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

Contact: Hello Work OTA ☎0276-46-8609 (43#)



Assistance in English Consultation Counter for Foreign Residents in City Hall

Monday - 9:00 to 11:30 / Thursday - 13:00 to 16:00

Video Interpreting Service in **18** languages is also available at the counter using a tablet device during our consultation hours (weekdays 9:00-11:30/13:00-16:00 except for Wednesdays and Friday afternoons) for procedures, consultations or other matters at the city hall. For interpretation, please come to the counters during the operation hours.

Languages: English, Filipino, Hindi, Nepali, Indonesian, Vietnamese, Korean, Myanmar, Thai, French, Russian, Khmer, Malaysian, Ukrainian, Portuguese, Spanish, Chinese and Bengali (For Bengali interpretation service, please consult with us in advance.)

Location: Ota City Hall (1F / Next to **Yamazaki Shop**),

Consultation Counter for Foreign Residents *Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi One Stop Center*

Notification of Birth, Child-Rearing Allowance and Public Assistance consultations can take time, so please come by early.

Contact: International Affairs Division, Ota City Hall / Ota International Association

☎0276-47-1908 / 0276-48-1001 (Weekdays* only; 8:30-12:00 / 13:00-17:00)

*Closed on public holidays (incl. Year-End and New Year holidays)



For more information, please contact at the **OTA CITY HALL, International Affairs Division (Kokusai-Ka) and OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai).**

Address: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 (Within *Tabunka Kyousei Center Ota*)

Tel: 0276-47-1908 & 0276-48-1001

Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

太田市役所 国際課・太田市国際交流協会（英語版行政情報）

Ota Informa in Simple Japanese

やさしい日本語

